

Università di Kafrelsheikh
Facoltà Al-Asun
Dipartimento di Italiano
Sessione di Giugno 2021 (2° semestre)
Anno: IV (4°)
Materia: Traduzione dall'italiano in arabo
Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الإيطالية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيه 2021)
الفرقة: الرابعة
المادة: ترجمة إلى العربية
الزمن: ساعتان

L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

Tradurre in arabo:

I. Da "Le avventure di Pinocchio" (16 punti)

A questa terza bugia, il naso gli si allungò in un modo così straordinario, che il povero Pinocchio non poteva più girarsi da nessuna parte. Se si voltava di qui, batteva il naso nel letto o nei vetri della finestra, se si voltava di là, lo batteva nelle pareti o nella porta di camera, se alzava un po' più il capo, correva il rischio di ficcarlo in un occhio alla Fata. E la Fata lo guardava e rideva.

— Perché ridete? — gli domandò il burattino, tutto confuso e impensierito di quel suo naso che cresceva a occhiate.

— Rido della bugia che hai detto.

— Come mai sapete che ho detto una bugia?

— Le bugie, ragazzo mio, si riconoscono subito, perché ve ne sono di due specie: vi sono le bugie che hanno le gambe corte, e le bugie che hanno il naso lungo: la tua per l'appunto è di quelle che hanno il naso lungo. —

Pinocchio, non sapendo più dove nascondersi per la vergogna, si provò a fuggire di camera; ma non gli riuscì. Il suo naso era cresciuto tanto, che non passava più dalla porta.

II. Il balzo dell'inflazione Usa fa sbandare le Borse (16 punti)

Piazza Affari perde oltre il 2 per cento, gli analisti temono una stretta della Fed

Con l'inflazione Usa che ha registrato ad aprile un +4,2%, ritmo più elevato da 13 anni, tra gli investitori **serpeggia** il timore di una stretta Fed con già il meeting di giugno che potrebbe segnare un'inversione di rotta e l'avvio del cosiddetto **tapering**.

«I tanto attesi dati sull'inflazione Usa di aprile sono risultati significativamente più alti delle previsioni su tutta la linea. Questo aumenterà le aspettative di un inasprimento anticipato della politica monetaria della Fed, di un aumento dei rendimenti obbligazionari a lungo termine e di un'accelerazione della rotazione degli investitori dal settore tecnologico ai titoli ciclici e value», sottolinea Ben Laidler, eToro Global Markets Strategist.

* **eToto**: è una società

* **Fed**: Federale; la banca centrale degli Stati Uniti d'America.

* **tapering**: è una graduale riduzione

* **Serpeggia**: diffondersi

BUONA FORTUNA

Dott.ssa Mai Emad

Università di Kafrelsheikh
Facoltà Al-alsun
Dipartimento di Italiano
Sessione di Maggio 2021 (2° semestre)
Anno: IV (4°)
Materia: Storia della letteratura (Moderna e Contemporanea)
Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ
كلية الالسن
قسم اللغة الإيطالية
امتحان امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو)
(2021)
الفرقة: الرابعة
المادة: تاريخ ادب وحضارة (حديث ومعاصر)

L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

1-Dite se queste affermazioni sono vere o false, corregete queste false:

- 1- Gli anni compresi fra l'inizio del primo Novecento e lo scoppio della prima guerra mondiale vengono dette "età giolittiana".
- 2- Nel primo dopoguerra matura la necessità a una letteratura attenta alla realtà industriale.
- 3- Nei romanzi del primo Novecento l'attenzione è rivolta ai problemi economici.
- 4- Federico Tozzi rappresenta la figura dell'inetto nelle sue opere.
- 5- Per gli scrittori neo-avanguardisti il linguaggio è forte e sobrio.
- 6- Leopardi incoraggiò lo sviluppo economico e la rappresentazione operaia del Nord.
- 7- Il ruolo dell'aristocrazia viene rafforzato nel primo Novecento.
- 8- La letteratura d'opposizione è formata antifacismo.
- 9- Tra gli anni sessanta e l'inizio degli anni settanta la canzone d'autore assume toni di protesta civile e politica.
- 10- Italo Calvino afferma che il relismo è un insieme di voci periferiche.

2- Rispondete alle domande seguenti:

- 1- Che cosa intendiamo con canzone d'autore e come è sviluppata negli anni?
- 2- Trattate in linee grande il quadro generale del primo Novecento.

Buona Fortuna

Università di Kafrelsheikh
Facoltà Al-alsun
Dipartimento di Italiano
Sessione di Maggio 2021 (2° semestre)
Anno: IV (4°)
Materia: Testi e critica (poesia - prosa - romanzo)
Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الإيطالية
امتحان امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو)
(2021)
الفرقة: الرابعة
المادة: نصوص ونقد (شعر - نثر - رواية)

L'esame consiste in 1 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 1 سؤال مطبوع في عدد 1 صفحة

Dino Buzzati e Luigi Pirandello erano tra gli scrittori novecenteschi più famosi. Alla base dei testi che avete studiato trattate i seguenti argomenti:

Tematiche, tecniche, corrente letteraria di ambedue gli scrittori apparse nelle due opere messe in esame.

Buona Fortuna

Università di Kafrelsheikh
Facoltà Al-alsun
Dipartimento di Italiano
Sessione di Maggio 2021 (2^o semestre)
Anno: IV (4^o)
Materia: Traduzione dall'arabo in italiano (Economica-Letteraria)
Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ
كلية الالسن
قسم اللغة الإيطالية
امتحان امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو)
2021
الفرقة: الرابعة
المادة: ترجمة من العربية (اقتصادية - أدبية)

L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

ترجم ما يلي إلى الإيطالية:

وحدة مركزية بمصلحة الجمارك لدعم المصدرين والمنتجين

أصدر الشحات غتوري رئيس مصلحة الجمارك قرارًا بإنشاء وحدة دعم المصدرين والمنتجين بمصلحة الجمارك، على أن تخضع لإشرافه المباشر، تنفيذًا لتوجيهات وزير المالية بالتعامل الإيجابي الفوري المباشر مع أي تحديات بالمنافذ الجمركية، وتبسيط الإجراءات وميكنتها، وتعزيز الحوكمة، ورفع كفاءة منظومة استيراد حقوق الخزنة العامة للدولة، ومساندة القطاع التصديري في مواجهة كورونا.

وقال الشحات غتوري إن الوحدة المركزية لدعم المصدرين والمنتجين تختص ببحث ودراسة الشكاوى المقدمة حول المعوقات التي قد تواجه الصادرات المصرية بالمواقع والمنافذ الجمركية، والتنسيق مع وحدة دعم المستثمرين التابعة لوزارة المالية توحيدًا للجهود الرامية إلى تهيئة المناخ الجاذب للاستثمار؛ بما يسهم في تسحين ترتيب مصر بتقارير ممارسة الأعمال الدولية.

من كتاب "ولدي" للكاتب محمد حسين هيكل
في ميلانو

بلغنا ميلانو والشمس تكاد تنتهي للانحدار إلى مغيبها، فلما اخترنا فندقنا، ونزعنا عنا غبار السفر، ونزلنا نرود المدينة، كان أول ما أخذ بناظرنا بناء فخم لا تحيط به النظرة ولا تستقر العين عند جزء منه حتى تدعوها سائر أجزائه إلى اجتلاء ما تتحدث به من معاني الجمال. واستشرنا الدليل، فإذا البناء كاتدرائية ميلانو الباهرة البارعة التي استنفدت من جهود رجال الفن أجيالًا متعاقبة قبل أن تتم، والتي تبدو أمامك في عظمتها وفخامتها كأنها جوهرة لم يدع الجوهري الصنع منها جانبًا إلا صقله وجماله. فلما كان اليوم الثاني مررنا بها كرة أخرى وقد ألقى النهار على تماثيلها خمس المائة والألفين من نوره ما جلاها لينطق كل منها بما أودعه صانعه من معنى ديني جليل، ثم دخلناها، فإذا داخلها أكثر هيبة وأدق صنعًا.

وفي مساء ذلك اليوم ذهبنا إلى سكالو ميلانو، ولم تكن تمثل فيها أوبرا من الأوبرات؛ لأن أبوابها موصدة للأوبرا من أبريل إلى نوفمبر، كلنا كانت تصدح موسيقاها بالأحان بتهوفن.

Buona fortuna

Università di Kafrelsheikh
Facoltà Al-Asun
Dipartimento di Italiano
Sessione di Maggio 2021 (2^o semestre)
Anno: IV (4^o)
Materia: Storia della letteratura (Moderna e Contemporanea)
Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ
كلية الآلسن
قسم اللغة الإيطالية
امتحان امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو)
(2021)
الفرقة: الرابعة
المادة: تاريخ ادب وحضارة (حديث ومعاصر)

L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

1-Dite se queste affermazioni sono vere o false, corregete queste false:

- 1- Gli anni compresi fra l'inizio del primo Novecento e lo scoppio della prima guerra mondiale vengono dette "età giolittiana".
- 2- Nel primo dopoguerra matura la necessità a una letteratura attenta alla realtà industriale.
- 3- Nei romanzi del primo Novecento l'attenzione è rivolta ai problemi economici.
- 4- Federico Tozzi rappresenta la figura dell'inetto nelle sue opere.
- 5- Per gli scrittori neo-avanguardisti il linguaggio è forte e sobrio.
- 6- Leopardi incoraggiò lo sviluppo economico e la rappresentazione operaia del Nord.
- 7- Il ruolo dell'aristocrazia viene rafforzato nel primo Novecento.
- 8- La letteratura d'opposizione è formata antifacismo.
- 9- Tra gli anni sessanta e l'inizio degli anni settanta la canzone d'autore assume toni di protesta civile e politica.
- 10- Italo Calvino afferma che il realismo è un insieme di voci periferiche.

2- Rispondete alle domande seguenti:

- 1- Che cosa intendiamo con canzone d'autore e come è sviluppata negli anni?
- 2- Trattate in linee grande il quadro generale del primo Novecento.

Buona Fortuna

4 Domanda -- Totale:



L'esame consiste in 3 domande su 3 pagine

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 3 صفحة/صفحات

5) Amedeo non esce con Lidia e Chiara.

2) Completare con il verbo al congiuntivo imperfetto: (10 punti)

- 1) Non vedevo l'ora che i ragazzi (tornare) a casa.
- 2) Credevo che tu (volere) andare al cinema. Invece preferisci rimanere a casa.
- 3) Speravo che voi (visitare) meglio la città. Chissà quando ci tornerete!
- 4) Speravo che Marco (passare) un bel fine-settimana, invece ha dovuto lavorare.
- 5) Erano tutti convinti che tu (finire) il lavoro in tempo.

3) Completare il periodo ipotetico: (10 punti)

- 1) Se (leggere).....più lentamente, capirete meglio.
- 2) Se tu (comprare)..... uno stereo nuovo, puoi sentire meglio i CD.
- 3) Se Carlo vince il concorso, lui mi (invitare)..... a cena.
- 4) Se il fine settimana fa bel tempo, (andare - io) al club.
- 5) Se io (avere)..... più tempo, vedrei tutti i film di Arnold Schwarzeneger.

4) Trasformare le frasi dalla forma attiva alla forma passiva (5 punti)

1. Gli spettatori ascoltano la musica.
2. I bambini guardano la televisione.
3. Gli studenti studiano l'italiano all'università
4. I turisti cercano un albergo.
5. I clienti pagano il conto.

5) Completare le frasi con la forma del Si passivante (5punti)

1. I giornali -----all'edicola. (comprare)
2. Questa medicina -----ogni dodici ore. (prendere)

Distribuzione dei punti | Domanda 5 | 2 Domanda 8 | 3 Domanda 00 | 4 Domanda 00 | Totale: 48
Ir. Hanan Mohamed Kamal Firma: Scegli nome docente Firma:

Università di Kafrelsheikh
Facoltà Al-Asun
Dipartimento di Italiano
Sessione di Maggio 2021 (2^a semestre)
Anno: IV (4^a)
Materia: Seconda lingua straniera
Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الإيطالية
امتحان امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو)
(2021)
الفرقة: الرابعة
المادة: لغة ثانية (الإيطالية)

L'esame consiste in 3 domande su 3 pagine

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 3 صفحة/صفحات

1-Leggere il seguente brano poi rispondere alle domande (10 punti):

Amedeo: Stasera vieni con noi, no?

Luigi: Mah, non lo so... Sinceramente sono un pò stufo delle solite cose: cinema, pizza...E poi ho comprato quel videogioco di cui ti parlavo!

Amedeo: Ma come, preferisci un videogame ai tuoi amici?! Bravo!

Luigi: Lo devi vedere questo gioco, è straordinario: ha una grafica fantastica, degli effetti che non ti dico e se riesci a raggiungere il livello 5...

Amedeo: Ma quale livello 5?! Guarda che se vai avanti così, ti isolerai: presto non avrai più amici! Tu che eri così estroverso e socievole! Se non ti conoscessi da anni, penserei che sei una persona superficiale.

Luigi: Ma che c'entra l'essere superficiali?! E andare sempre al Pub, allora? Se provassi anche tu a giocare, vedresti quanto è interessante.

Amedeo: Ho giocato anch'io, mi piace, ma ci deve essere un limite! Se si imparasse almeno qualcosa, ne varrebbe la pena.

Luigi: Ma sai quante cose ho imparato?

Amedeo: Certo, le caratteristiche di tutti i giochi sul mercato! Se avessi passato tanto tempo a parlare e a divertirti con altre persone, avresti imparato molte più cose... sulla vita, non sulla realtà virtuale.

Luigi: Uffa, parli come mia madre! Ah, a proposito: ti ricordi di quel videogioco di realtà virtuale che aspettavo? È uscito, finalmente!

Amedeo: Ma basta! Ma chi se ne frega?! Va bene, tu resta con i tuoi giochi ed io uscirò con Lidia e Chiara.

Mettere Vero (✓) o Falso (X):

- 1) Luigi preferisce un videogame ai suoi amici.
- 2) Luigi è un pò stufo delle solite cose: cinema, pizza.
- 3) Amedeo vede che uscire con gli amici è più utile che giocare.
- 4) Se avessi passato tanto tempo a parlare e a divertirti con altre persone, avresti imparato molte più cose... sulla vita, non sulla realtà virtuale.

Distribuzione dei punti | Domanda 5 | 2 Domanda 8 | 3 Domanda 00 | 4 Domanda 00 | Totale: 48
Dr. Hanan Mohamed Kamal Firma: Scegli nome docente Firma:



L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سؤاليين مطبوع في عدد 1 صفحة

Tradurre in arabo:

I. Da "Le avventure di Pinocchio" (16 punti)

A questa terza bugia, il naso gli si allungò in un modo così straordinario, che il povero Pinocchio non poteva più girarsi da nessuna parte. Se si voltava di qui, batteva il naso nel letto o nei vetri della finestra, se si voltava di là, lo batteva nelle pareti o nella porta di camera, se alzava un po' più il capo, correva il rischio di ficcarlo in un occhio alla Fata. E la Fata lo guardava e rideva.

— Perché ridete? — gli domandò il burattino, tutto confuso e impensierito di quel suo naso che cresceva a occhiate.

— Rido della bugia che hai detto.

— Come mai sapete che ho detto una bugia?

— Le bugie, ragazzo mio, si riconoscono subito, perché ve ne sono di due specie: vi sono le bugie che hanno le gambe corte, e le bugie che hanno il naso lungo: la tua per l'appunto è di quelle che hanno il naso lungo. —

Pinocchio, non sapendo più dove nascondersi per la vergogna, si provò a fuggire di camera; ma non gli riuscì. Il suo naso era cresciuto tanto, che non passava più dalla porta.

II. Il balzo dell'inflazione Usa fa sbandare le Borse (16 punti)

Piazza Affari perde oltre il 2 per cento, gli analisti temono una stretta della Fed

Con l'inflazione Usa che ha registrato ad aprile un +4,2%, ritmo più elevato da 13 anni, tra gli investitori **serpeggia** il timore di una stretta Fed con già il meeting di giugno che potrebbe segnare un'inversione di rotta e l'avvio del cosiddetto **tapering**.

«I tanto attesi dati sull'inflazione Usa di aprile sono risultati significativamente più alti delle previsioni su tutta la linea. Questo aumenterà le aspettative di un inasprimento anticipato della politica monetaria della Fed, di un aumento dei rendimenti obbligazionari a lungo termine e di un'accelerazione della rotazione degli investitori dal settore tecnologico ai titoli ciclici e value», sottolinea Ben Laidler, **eToro Global Markets Strategist**.

* **eToto**: è una società

* **Fed**: Federale; la banca centrale degli Stati Uniti d'America.

* **tapering**: è una graduale riduzione

* **Serpeggia**: diffondersi

BUONA FORTUNA

Dott.ssa Mai Emad



L'esame consiste in 2 domande su 2 pagine

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد 2 صفحة

1. Seleziona l'opzione corretta in base a quanto richiesto. (16 punti)

1. Per la varietà Lombarda "Michetta" significa:
a. Traduttore b. Panino c. Povero
2. Per la varietà Romana "Burino" significa:
a. Ragazzo b. Incivile c. Giovane
3. Per la varietà Meridionale "Tenere" significa:
a. Essere b. Non esiste c. Avere
4. La Definizione "La forma grammaticale, parola o espressione di una fase linguistica anteriore sopravvivente nell'uso" indica:
a. Prestiti b. Arcaismi c. Neologismi
5. Con si intende la parola quale appare nel dizionario.
a. Lessema b. Parola c. Termine
6. L'uso della parola "domanda" invece di "dimanda" è un arcaismo:
a. Fonetico b. Grafico c. Sintattico
7. La parola "Stagione" nel Sud significa:
a. Estate b. Primavera c. Inverno
8. "Qual è colui che suo dannaggio sogna,
che sognando desidera sognare..." è:
a. Poliptoto b. Similitudine c. Iperbole
9. "Ho sceso, dandoti il braccio, almeno un milione di scale
e ora che non ci sei è il vuoto ad ogni gradino..." è:
a. Anafora b. Iperbole c. Similitudine
10. "La luna, quella notte, era un disco d'argento." è:
a. Antitesi b. Metafora c. Similitudine
11. "E nella notte nera come il nulla..." è:
a. Iperbole b. Allitterazione c. Antitesi
12. "Questa terra ch'ei calca insolente/ Questa terra ei la morda caduto ", è:
a. Poliptoto b. Anafora c. Iperbole

